**Sant Ignaz (Saint-Ygeaux) / Saint Ignace (Saint-Ygeaux)**

1

 ****

**Diskan :**

**Sant Ignaz, eskob ha merzher**

**C’hwi hon fatron binniget,**

**Ni 'zeu gant ur galon dener**

**D’ho pediñ ha d’ho karout.**

*Refrain :*

*Saint Ignace, évêque et martyr*

*Vous, notre patron béni,*

*Nous venons avec un tendre cœur*

*Vous prier et vous aimer.*

1 - Gwechall dirak ar vourevien

Ha dirak ur maro euzhus

C’hwi a zalc’he start d’ho lezenn

C’hwi 'oa fidel da Jezuz.

*Autrefois devant vos bourreaux*

*Et devant une mort atroce*

*Vous avez tenu bon à votre règle*

*Vous étiez fidèle à Jésus.*

2 - Kaer o devoa ho tourmantiñ

Gant taolioù ha goaperezh

C’hwi 'yae gant ho hent disoursi,

Ho soñj gant ar santelezh.

*On avait beau vous tourmenter*

*Avec coups et moqueries*

*Vous alliez votre chemin sans souci,*

*Songeant à la sainteté.*

3 - Ha pa zeujont gant o loened gouez

D’ho pruzunañ penn-da-benn

C’hwi, ho taoulagad war Zoue

Gant joa 'yae d’o diarbenn.

*Et quand ils vinrent avec leurs bêtes sauvages*

*Vous broyer tout entier*

*Vous, les yeux vers Dieu*

*Alliez avec joie à leur rencontre.*

2

4 - Lâret a raec’h a vouezh uhel:

« Ma eskern a vo malet ;

Mes dre ma relegoù santel

Ma Salver a vo meulet. »

*Vous disiez à haute voix:*

*« Mes os seront brisés*

*Mais par mes saintes reliques*

*Mon sauveur sera loué. »*

5 - Pebezh skouer 'vit ar Gristenien

Kozh, yaouank, pe vugale !

Tro-war-dro 'sav enebourien

Ha bourevien an ene !

*Quel exemple pour les Chrétiens*

*Vieux, jeunes ou enfants !*

*Alentour s’élèvent des ennemis*

*Et bourreaux de l’âme !*

6 - O sant eürus, dous ha nerzhus

Deskit dimp, ni ho supli,

Chom stag mat ouzh kalon Jezuz

ha derc’hel mat d’e veuliñ.

*O saint bienheureux, doux et solide*

*Apprenez-nous, nous vous en prions,*

*À rester fermement attachés au cœur de Jésus*

*Et à continuer de le louer.*

7 - Lakit da gentañ 'n hon spered

Gwir sklêrijenn ha gwir feiz

Evit sevel dreist ar stered

Ha mont tre betek Doue.

*Mettez d’abord en nos esprits*

*La vraie lumière et la vraie foi*

*Pour nous élever au-dessus des étoiles*

*Et parvenir jusqu’à Dieu.*

8 - Lakit don en hon c’halonoù

Gwir nerzh ha gwir garantez

Evit harz ouzh hon holl boanioù

Ha bout eürus-mat goude.

*Mettez profondément en nos cœurs*

*Vraie énergie et vrai amour*

*Pour résister à tous nos maux*

*Et être bienheureux ensuite.*

10 - Ho pennozh war hon ziegezhioù

D’hon unaniñ deiz-ha-noz

Ha goude-se mont d’an Neñvoù

D’ho karout er Baradoz !

*Que votre bénédiction soit sur nos maisons*

*Pour nous unir jour et nuit*

*Et ensuite aller aux cieux*

*Vous louer en Paradis !*

9 - Lakit c’hoazh e-kreiz hon c’houstiañs

Lezenn gaer ar burete,

Neuze ni 'sello gant fiziañs

War-du an eternite.

*Mettez encore en nos consciences*

*La belle loi de la pureté,*

*Alors nous verrons avec confiance*

*Du côté de l’éternité.*